

Parere di regolarità tecnica:

- ☒ favorevole
☐ non favorevole, per il seguente motivo:

.....

Il Responsabile dell'Ufficio:

- ☐ Direttore-Attività di Parco
☐ Affari amministrativi e contabili
☒ Interventi nel Parco
☐ Pianificazione territoriale
☐ Valorizzazione territoriale
☐ Vigilanza e gestione della fauna

Parere di regolarità contabile:

- ☒ favorevole
☐ non favorevole, per il seguente motivo:

.....

Il Responsabile dell'Ufficio:

- ☐ Affari amministrativi e contabili

Acquisizione in economia (affidamento diretto)
si attesta:

- ☒ la congruità del prezzo

Il Responsabile dell'Ufficio
che ha espresso il parere di regolarità tecnica

Responsabile del procedimento / RUP:
(firma se persona diversa dal Responsabile dell'Ufficio)



Parco Regionale delle Alpi Apuane

U.O. Interventi nel Parco

Determinazione dirigenziale

n. 21 del 10 marzo 2026

Oggetto: Servizio di traduzione italiano-francese di testi per cartelli esplicativi. Decisione a contrarre e affidamento diretto all'operatore economico "Caillibot Pascal Philippe Yannick"

Budget economico 2026-2028:

- ☒ esercizio provvisorio ☐ schema approvato ☐ adottato

Piano esecutivo di gestione 2026:

- ☐ esercizio provvisorio ☐ schema approvato ☐ approvato

conto/sottoconto 610.260	€	450,00	budget 2026
conto/sottoconto 000000	€	000,00	budget 2026

totale	€	450,00	
---------------	----------	---------------	--

Verifica su centrali di committenza on line:

convenzioni-accordi Consip/MePa/sistema "start" Regione Toscana

- ☐ si propone il ricorso allo strumento di acquisto della convenzione CONSIP

oppure, si attesta:

- ☐ l'assenza di questa tipologia di beni o servizi
☐ la presenza di questa tipologia di beni o servizi, ma con prestazioni diverse da quelle necessarie per l'ente [oppure: con condizioni di adesione che non soddisfano le esigenze dell'ente]
☐ la presenza di questa tipologia di beni o servizi, con parametri qualità-prezzo da utilizzare come limite massimo per propria autonoma procedura di gara

Il Responsabile del procedimento / RUP

- ☐ si autorizza l'impegno economico sul budget, eccedente la soglia di € 10.000, fino al limite di € 12.000
☐ si autorizza l'impegno economico sul budget, eccedente lo stanziamento residuo del conto 000000, fino al 10% di quello totale, rendendo indisponibile l'importo di € 0.000,00 sul conto 000000

Il Direttore

CIG: BAC0F3AD7A

- ☐ impegno economico sul budget > € 5.000
☐ incarico di collaborazione autonoma

Pubblicazione:

La presente determinazione è pubblicata all'Albo pretorio on line del sito del Parco (www.parcapuane.toscana.it/albo.asp), dalla data indicata nello stesso e per i 15 giorni consecutivi atto sottoscritto digitalmente ai sensi del D. Lgs. 82/2005 e succ. mod. ed integr.

Il Responsabile U.O. “Interventi nel Parco”

Vista la L.R. 11 agosto 1997, n. 65 e succ. mod. ed integr.;

Vista la L.R. 19 marzo 2015, n. 30 e succ. mod. ed integr.;

Visto lo Statuto del Parco, di cui alla deliberazione del Consiglio Regionale n. 307 del 9 novembre 1999 e succ. mod. ed integr.;

Visto il Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e s.m.i., con particolare riferimento agli artt. 4 e 17;

Visto il Regolamento sull'organizzazione dell'Ente Parco, di cui alla deliberazione del Consiglio Direttivo n. 25 del 5 luglio 2017;

Vista la deliberazione del Consiglio Direttivo n. 46 del 23 dicembre 2025, con la quale venivano nominati i *Responsabili delle UU.OO.* del Parco a far data dal 1 gennaio 2026 fino al 31 dicembre 2027 tra i quali il Geom. Paolo Amorfini quale Responsabile dell'U.O.C. “Interventi nel Parco”;

Considerato che il Parco sta realizzando presso la GeoPark Farm un sentiero didattico denominato “La Via delle Api”, all'interno dell'Interreg Marittimo IT-FR;

Tenuto conto che lungo il suddetto percorso sono inseriti dei cartelli esplicativi riguardanti il mondo delle api e che questi devono essere in duplice lingua italiano-francese, per regolamento del progetto;

Ritenuto quindi necessario affidare la traduzione dei testi tecnici ad un madrelingua francese;

Individuato l'operatore economico Caillibot Pascal Philippe Yannick, residente in via Orticeto 409, Monteggiori Camaione, C.F. CLLPCL64D10Z110C, come idoneo all'incarico;

Visto il D.lgs. 31 marzo 2023 n. 36 "Codice dei contratti pubblici" e ss.mm.ii. ed in particolare le disposizioni contenute all'art. 50 “*procedure per l'affidamento*”;

Considerato che non vi è l'obbligo del preventivo inserimento nel programma triennale degli acquisti di beni e servizi di cui all'art. 37, comma 1 lettera a), del D.lgs. 36/2023 poiché di importo stimato inferiore ad € 140.000,00 per servizi e forniture, ivi compresi i servizi di ingegneria e architettura e l'attività di progettazione;

Vista la deliberazione del Consiglio direttivo n. 34 del 21 novembre 2024 “*Indicazioni agli uffici dell'Ente parco per l'effettuazione delle procedure di affidamento di lavori, forniture e servizi a seguito del Decreto legislativo 31 marzo 2023 n. 36 Codice dei Contratti pubblici e contestuale adeguamento del “Regolamento per la disciplina dell'attività contrattuale relativa a lavori, forniture e servizi”*”, in particolare il punto 4.1. “*Affidamento diretto di all'articolo 50, comma 1, lett. a) e b)*”, il punto 4.4. “*Disposizioni comuni per gli affidamenti del sotto soglia comunitaria*” e il punto 4.4.1. “*Disposizioni generali sul principio di rotazione*”;

Ritenuto per quanto sopra motivato - stimata l'entità della spesa e valutata la particolare natura della prestazione - di poter procedere alla scelta del contraente, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lettera b) del D.lgs. n. 36/2023;

Considerato che il comma 1 dell'art. 50 del D.Lgs. 36/2023 dispone che, salvo quanto previsto dagli articoli 62 e 63, le stazioni appaltanti procedono all'affidamento dei contratti di lavori, servizi e forniture di importo inferiore alle soglie di cui all'articolo 14, mediante affidamento diretto dei servizi e forniture, anche senza consultazione di più operatori economici, assicurando che siano scelti soggetti in possesso di documentate esperienze pregresse idonee all'esecuzione delle prestazioni contrattuali;

Preso atto che non vi sono Accordi Quadro di Regione Toscana o Convenzioni Consip utilizzabili per l'acquisizione della fornitura/del servizio in questione;

Considerati i principi di concorrenza, imparzialità, non discriminazione, pubblicità, trasparenza e proporzionalità a cui l'Amministrazione è tenuta nell'espletamento della presente procedura di cui all'art. 3 "Principio dell'accesso al mercato" del D.Lgs. n. 36/2023;

Considerato che si è richiesto per vie brevi all'Operatore Economico Caillibot Pascal Philippe Yannick, residente in via Orticeto 409, Monteggori Camaio (LU), il preventivo di spesa per il servizio di traduzione dall'italiano al francese del testo di cartelli esplicativi riguardanti le api pari a Euro 450,00 esente IVA come da nota protocollo n. 624 del 6 febbraio 2026;

Considerato che, in tema di imposta di bollo in materia di contratti pubblici, si rende applicabile quanto disposto all'allegato I.4 del d.lgs. 36/2023 e che pertanto in funzione della fascia di importo del contratto l'imposta di bollo è esente;

Tenuto conto che trattandosi di affidamento di importo inferiore a 40.000 euro, l'operatore economico ha attestato con dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà il possesso dei requisiti di partecipazione e di qualificazione richiesti con nota pervenuta al Parco in data 6 febbraio 2026 al prot.625 . La stazione appaltante verificherà le dichiarazioni, riservandosi la facoltà, in caso di non conferma dei requisiti stessi, di procedere alla risoluzione del contratto, all'escussione della eventuale garanzia definitiva, alla comunicazione all'ANAC e alla sospensione dell'operatore economico dalla partecipazione alle procedure di affidamento indette dalla medesima stazione appaltante per un periodo da uno a dodici mesi decorrenti dall'adozione del provvedimento;

Considerato, ai sensi dell'art. 17 del Codice degli Appalti, che il presente procedimento è finalizzato alla stipulazione di un contratto per l'affidamento le cui caratteristiche essenziali sono qui riassunte:

a) il fine che il contratto intende perseguire e relativo oggetto: traduzione dall'italiano al francese del testo di cartelli esplicativi riguardanti le api;

b) importo del contratto: 450,00 comprensivo di imposte;

c) il contratto verrà stipulato ai sensi dell'art. 18, comma 1, secondo periodo, del D. lgs. n. 36/2023, trattandosi di affidamento ai sensi dell'art. 50 del medesimo decreto, mediante corrispondenza secondo l'uso commerciale, consistente in un apposito scambio di lettere, anche tramite posta elettronica certificata o sistemi elettronici di recapito certificato qualificato ai sensi del regolamento UE n. 910/2014 del Parlamento europeo e del Consiglio del 23 luglio 2014;

d) le clausole contrattuali essenziali sono quelle contenute nella corrispondenza intercorsa tra le parti e nella documentazione della procedura di affidamento;

e) Modalità di scelta del contraente: affidamento diretto ai sensi dell'art. 50 del d.lgs. 36/2023;

Visto l'art. 62, comma 1, del D.Lgs. 36/2023 il quale stabilisce che "Tutte le stazioni appaltanti, fermi restando gli obblighi di utilizzo di strumenti di acquisto e di negoziazione previsti dalle vigenti disposizioni in materia di contenimento della spesa, possono procedere direttamente e autonomamente all'acquisizione di forniture e servizi di importo non superiore alle soglie previste per gli affidamenti diretti, e all'affidamento di lavori d'importo pari o inferiore a 500.000 euro, nonché attraverso l'effettuazione di ordini a valere su strumenti di acquisto messi a disposizione dalle centrali di committenza qualificate e dai soggetti aggregatori";

Verificato che per l'affidamento di che trattasi questo Ente Parco può procedere autonomamente quale stazione appaltante anche mediante affidamento diretto, in quanto in virtù del citato importo non vi è alcun obbligo di qualificazione di cui all'art. 62, comma 1, del D.Lgs. 36/2023;

Considerato che l'Operatore Economico ha dichiarato di operare sotto forma di prestazione occasionale e pertanto si deroga all'utilizzo delle PAD avvalendosi dell'interfaccia web della Piattaforma Contratti Pubblici (PCP) di ANAC come richiamato nel comunicato del Presidente ANAC del 18 giugno 2025;

Dato atto che ai sensi dell'art. 53 del D. lgs n.36/2023 per gli affidamenti diretti in casi debitamente motivati è facoltà della stazione appaltante non richiedere la garanzia definitiva;

Precisato che con riferimento a quanto disposto dall'art. 53, comma 4, del D.lgs. 36/2023, si ritiene di non richiedere la garanzia definitiva per l'esecuzione della fornitura in oggetto, in considerazione del ridotto valore economico della stessa;

Tenuto conto di individuare il sottoscritto Paolo Amorfini, come responsabile unico di progetto per l'affidamento dei lavori in parola, ai sensi dell'art. 15 del D.Lgs. n. 36/2023 e s.m.i.;

Considerato che il bilancio preventivo economico 2026-2028 non risulta ad oggi ancora adottato dal Consiglio direttivo e che pertanto si opera in regime di esercizio provvisorio;

Accertato che il costo di cui sopra, pari ad Euro 450,00 graverà sulla voce di costo 610.620 "Servizio interpretariato e traduzioni in lingua straniera" del Bilancio di previsione 2025-2027 come da deliberazione del Consiglio Direttivo n. 12 del 28.04.2025;

Verificato che, ai sensi di quanto disposto all'art. 55 del decreto legislativo 31 marzo 2023 n.36, i termini dilatori previsti dall'articolo 18, commi 3 e 4, dello stesso decreto, non si applicano agli affidamenti dei contratti di importo inferiore alle soglie di rilevanza europea;

Acquisito, ai fini della tracciabilità dei flussi finanziari negli appalti della Pubblica Amministrazione ai sensi dell'art. 3 della Legge 136/2010, presso la Piattaforma Contratti Pubblici dell'Autorità Nazionale AntiCorruzione in data 9 marzo 2026 il seguente CIG n. BAC0F3AD7A per l'operatore economico Caillibot Pascal Philippe Yannick;

Dato atto che il presente provvedimento di gestione risponde alla necessità di attuazione dei programmi di attività di competenza dell'U.O.C. Interventi nel Parco;

Attestata infine l'assenza di conflitto di interessi, anche potenziale, del dirigente e del responsabile del procedimento ai sensi dell'art. 6 bis L. 241/1990 così come introdotto dalla L.190/2012;

Visto il D. Lgs 31 marzo 2023 n. 36 "Codice dei contratti pubblici" e s.m.i.

Preso atto del parere in ordine alla regolarità tecnica espresso dal responsabile U.O.C. "Interventi nel Parco";

determina

- di provvedere all'affidamento diretto ai sensi dell'art. 50 comma 1 lettera b) del D.Lgs. n. 36/2023, per il servizio di traduzione dall'italiano al francese del testo di cartelli esplicativi riguardanti le api;

- di dare atto che il costo di cui sopra, pari ad Euro 450,00 graverà sulla voce di costo 610.620 "Servizio interpretariato e traduzioni in lingua straniera" del Bilancio di previsione 2026-2028 come da deliberazione del Consiglio Direttivo n. 12 del 28.04.2025;

- Di liquidare gli importi sopra detti a conclusione del servizio, a presentazione di fattura notula debitamente controllata e vistata in ordine alla regolarità e rispondenza formale e fiscale;

- Di dare atto, inoltre, che all'Operatore economico Caillibot Pascal Philippe Yannick, residente in via Orticeto, 409 Monteggiori – Camaiore (LU), C.F. CLLPCL64D10Z110C, è stato assegnato il seguente numero di CIG BAC0F3AD7A;

- Di mantenere a sé la responsabilità del procedimento;

- Di stabilire che ai fini del contratto conseguente l'aggiudicazione, le finalità, le modalità di stipulazione e le clausole essenziali sono quelle richiamate in narrativa e comunque comprese nella lettera di invito;

- Di stabilire altresì che il contratto verrà stipulato in forma scritta mediante corrispondenza secondo l'uso commerciale, consistente in un apposito scambio di lettere, anche tramite posta elettronica certificata o sistemi elettronici di recapito certificato qualificato ai sensi del regolamento UE n. 910/2014 del Parlamento europeo e del Consiglio del 23 luglio 2014;

- Di avvisare che, ai sensi del comma 4, articolo 3, della legge 241/90 e successive modifiche ed integrazioni, contro il presente provvedimento è ammesso ricorso Giurisdizionale al TAR Toscana entro il termine di trenta giorni dalla data di scadenza del termine di pubblicazione;

- Di dare atto ai sensi dell'art. 12 e ss Regolamento UE 679/2016 e del D. Lgs. n. 196/2003, come modificato dal D. Lgs. n. 101/2018 - che i dati personali raccolti nel presente atto sono trattati in modo lecito, corretto e trasparente per finalità istituzionali e/o per obblighi di legge e/o precontrattuali o contrattuali. Il trattamento degli stessi avviene ad opera di soggetti impegnati alla riservatezza, con logiche correlate alle finalità e, comunque, in modo da garantire la sicurezza e la protezione dei dati. Per ogni maggiore informazione circa il trattamento dei dati personali e l'esercizio dei diritti di cui agli art.15 e ss Reg. UE 679/2016, l'interessato potrà visitare la sezione privacy del sito istituzionale, al seguente indirizzo: <http://www.parcapuane.toscana.it/Informativagdpr.pdf>. il titolare del trattamento è il Parco Regionale delle Alpi Apuane

determina altresì

che il presente provvedimento è esecutivo dalla data della firma digitale del sottoscritto.

***Il Responsabile
geom. Paolo Amorfini***

*(Atto sottoscritto digitalmente ai sensi del Codice
dell'amministrazione digitale D.Lgs. n. 82/2005)*

PA/jp file: det_int_21_26.doc